

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
Казахский национальный университет им. аль-Фараби
Al-Farabi Kazakh National University



**ТІЛ ЖӘНЕ МӘДЕНИАРАЛЫҚ
ҚАРЫМ-ҚАТЫНАС**

**ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ**

**LANGUAGE AND INTERCULTURAL
COMMUNICATON**

Алматы
2012

Мамбетова М.Қ. «Екінші тілді оқытудағы клишелердің ролі».....	68
Молдасанова А. Ә., Бекишева Р., Исмаилова Г.А. «Шет тілін үйретуде мәдениетаралық қатынастың ролі».....	73
Мукаева А.У. «О некоторых факторах развития разговорной речи французского языка».....	77
Мукашева Ж.В. «Межкультурная коммуникация в преподавании второго иностранного языка».....	80
Мустафина Г.К., Колесникова Т.П., Никамбаева «Facilitation and presentation techniques in teaching foreign languages».....	84
Никамбаева С.С., Мустафина Г.К., Гребенщикова Н.Ю. «Формирования лексического навыка на языковых специальностях университета».....	90
Нұркеева С.Н. «Мәтін негізінде уәжді сөйлесім жағдаяттарын құру».....	94
Фаткулина О. «Построение межкультурного диалога между Казахстаном и Японией при помощи коммуникативного обучения японскому языку».....	99
Хамитов А.Н. «Problems of teaching technical English at the universities of Kazakhstan».....	105
Хамитова Г.Д. «The techniques of preparation effective slide presentations to the classroom».....	110
Шервашидзе О.Б. «Специфика обучения английскому языку в начальной школе».....	114
Мулдағалиева А.А., Окушева Г.Т. «Об использовании современных технологий в преподавании иностранных языков».....	119

Секция 2

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

Ersin GÜZEL «Cultural bridge: language translation and problems with the transfer of meaning».....	125
Азаматова А.Х., Муканова З.А. «Категории дискурса межкультурной коммуникации».....	128

FACILITATION AND PRESENTATION TECHNIQUES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Мустафина Г.К., Никамбаева С.С., Колесникова Т.П.
gulzhan5657@mail.ru, kolesya2005@mail.ru
(Казахстан, Алматы, КазНУ им. аль-Фараби)

Key words: information technology, motivation, oral presentation, key factors, visual aids

Importance of information technology in educational sector is well-known. Information technology helps the students as well as the teachers in studying the course material easily because of fast access. New information technologies increase the motivation to learning a foreign language and developing knowledge and culture of students, and in particular conditions can be effectively used in the process of teaching. In this article we will research such fact as using the presentation techniques to increase the motivation of students to learn a foreign language and how teachers can use these techniques to develop their communicative skills.

Teachers of English as a foreign language, who want to develop successful lessons, face different problems: lack of material, lack of technologies etc. Another challenge is a student who does not have any motivation for lessons. According to Hammer (2009), uncooperative and unmotivated students are a serious problem and can easily disrupt the instructional process [1, p. 10].

The core of the motivation's lack is laid in the methods and techniques a teacher chooses to perform the material. As Mary Finocchiaro said «Student growth depends to a large extent upon your own professional growth. In a dynamic field such as ours, no teacher can afford to remain at a standstill. We should keep up with new findings, with new materials, and with the report of teaching and learning experiences of our colleagues» [2, p. 199].

An important feature of the EFL classroom in different parts of the world today is oral presentations. Numerous literature has been published thus far about oral presentations in the English language classroom (King, 2002; Otoshi & Heffernan, 2008; Schcolnik & Kol, 1999; Webster, 2002), and these writers chose to focus on discussing certain theoretical and practical aspects pertaining to oral presentations in the EFL classroom. 10 years ago laboratory tape-recorder, phonographs, radio, closed-circuit television were widely popular with teachers. Nowadays computers and their numerous appliances and program enjoy a great value in effectiveness of teaching a foreign language.

Advantages of oral presentations:

Integrating Language Skills

Oral presentations help integrate the language skills, which are all equally essential and important in the global village. The literature on teaching English has emphasized integrating the four skills and giving them equal weight [2, p.201]. Oral presentations facilitate this. While the presenter is presenting his or her work

using an overhead projector (OHP), for instance, everybody else is reading the notes appearing on the slides, listening to the talk, and taking notes in preparation for asking the presenter questions about the topic.

Practicing Speaking

Speaking is one of the least practiced and most neglected skills in almost any EFL classroom, despite its importance in people's daily social activities and interactions. This is particularly the case in teacher-centered and large classes, where more emphasis is often placed on the receptive skills. The concept of speaking is thus more or less confined to the teacher asking comprehension questions about the lesson, and mostly from the textbook, in what can be described as an artificial context, and the students trying to answer these questions.

Bloomfield L. stresses that «learning to speak is a lengthy, complex process» and «is more effectively achieved by speaking ... in living natural English» [3, p. 104-105]. Therefore, oral presentations are an efficient way to encourage the presenting students to practice meaningful oral English and the rest of the class to practice listening. EFL teachers and textbooks should not be considered the only or most dominant source of exposure to the target language, as is the case in many traditional EFL classrooms and top-down systems round the world. Using oral presentations in the EFL classroom is bound to help students see that language is a living and complex entity with multiple sources facilitating its acquisition.

Making Decisions

Oral presentations help facilitate the decision-making process for students. This is particularly important in our culture where older people in the family usually make decisions on behalf of the younger members of the family, which often continues to be the case even after children have grown up. However, when students are given the freedom to choose a topic to present, for instance, in an intermediate-level EFL classroom, they are indirectly asked to make a decision and take initiative.

Preparing for Real Life

Taking the floor and standing in front of other people, such as one's classmates, to present one's work is challenging because it requires confidence and courage. Yet it is a marketable skill that is much needed in various jobs round the world. Hence, presenting in the EFL classroom prepares students for the job market that they will enter when they leave university.

Expanding the Teacher's Roles

Teachers in the traditional EFL classroom have specific roles to play in terms of exercising authority over as well as transmitting and controlling knowledge, information, and classroom activities. However, in an oral presentation class, teachers delegate autonomy and leadership to students and facilitate cooperative learning. In other words, they facilitate, support, organize, and guide students' learning. These are significant teacher roles that are emphasized by the communicative language teaching approach.

Learning How to Use Technology

ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА НА ЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ УНИВЕРСИТЕТА.

Никамбаева С.С., Мустафина Г.К., Гребенщикова Н.Ю.
gulzhan5657@mail.ru, nataly.kz@mail.ru
(Казахстан, Алматы, КазНУ им. аль-Фараби)

Ключевые слова: лексика, текст, лингвистическая компетенция, лексическая единица, лексические упражнения

Овладение лексикой в условиях обучения иностранному языку имеет системообразующее значение. Усвоение программного лексического материала может проводиться в соответствии с принципом лексического опережения в обучении иностранным языкам. Указанный принцип предполагает, что при обучении аспектам языка особое предпочтение должно отдаваться лексическому. Именно в лексике заложены те смыслы, с помощью которых и на основе которых происходит общение людей между собой. Слово восприятие и словоупотребление тесно связаны с процессами формирования, формулирования и оформления мысли лексическими средствами иностранного языка. Лексические знания представляют важную часть в когнитивной деятельности студента. В качестве составной части они входят в «когнитивную базу» обучаемого, обеспечивают прочную лексическую основу в овладении языком. Приобретаемые знания о различных сторонах иноязычного слова влияют: а) на правильный выбор соответствующего значения иноязычного слова из всей его структуры для выражения указанного концепта; б) на умение комбинировать лексические единицы между собой на основе правил лексической и грамматической валентности; в) на умение выражать мысли имеющимися лексическими средствами.

Цель чтения художественных текстов – формирование у студентов коммуникативной, лингвистической, культурно-страноведческой и профессиональной компетенции. Чтобы формировать лексические навыки, нужно знать, что это такое, на основе каких механизмов они функционируют. Для использования какой-либо лексической единицы нужно, во-первых, вспомнить ее, вызвать в памяти соответственно задаче, смыслу, что происходит подсознательно. Во-вторых, мгновенно сочетать данную лексическую единицу с предыдущей и последующей, причем сочетание должно быть не только лингвистически правильным, но и адекватным речевой задаче в данной ситуации. Указанные операции сопровождаются работой механизма ситуативного сложения: если автоматически выбранное слово не подходит, то включается сознательный выбор лексической единицы.

Лексика усваивается двумя способами: намеренно (интенционально) и случайно (произвольно). Первый из них предполагает план или намерение со стороны преподавателя или студента, причем в обработке лингвистических данных обязательно участвует фактор внимания, хотя уровень внимания

может быть различным. Второй способ – случайный – является по существу «побочным» продуктом, который возникает в процессе обучения чему-то другому. Например, большой удельный вес занимает случайное усвоение во время чтения различных текстов и поэтому оно приобретает исключительное значение на уроках по обучению чтению, так как может иметь место при одной лишь встрече с незнакомым словом, тогда как при намеренном усвоении обучающийся должен встретить это слово десять раз, согласно данным некоторых исследователей, а согласно другим, от пяти до пятнадцати.

Текст – объединенная смысловой связью последовательность высказываний, основными свойствами которой являются самостоятельность, целенаправленность, связность и целостность.

В лингвистике текстом называется последовательность вербальных знаков.

Однако свести это понятие только к категориям языкового плана невозможно из-за его многоаспектности. Многие определения лишь подчеркивают материальную структуру текста, оставляя без внимания экстралингвистические показатели. Более того, принимая во внимание смысловой компонент, необходимо признать, что текст не состоит из предложений, а реализуется в них. Кроме того, смысл текста определяется мотивом его создания.

Следовательно, если учесть, что феномен текста заключается в его многоаспектности, то можно допустить и его различные определения. В дефиниции подчеркиваются различные качества текста как основные. Само слово текст означает ткань, сплетение соединение. Следовательно, важно установить что, как и зачем соединяется. В любом случае, текст представляет собой объединенную по смыслу последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность. Такая последовательность знаков признается коммуникативной единицей высшего уровня, поскольку она обладает качеством смысловой завершенности как цельное смысловое произведение. Текстовые категории (содержательные, структурные, строевые, функциональные, коммуникативные), будучи сущностно разными, не слагаются друг с другом, а налагаются друг на друга. Связность и цельность как свойства текста могут быть рассмотрены автономно лишь для удобства анализа, несколько абстрагировано, поскольку оба этих качества в рамках реального текста существуют в единстве и предполагают другое: единое содержание, смысл текста выражается именно языковыми средствами, поэтому языковая связность одновременно является показателем языковой цельности.

Под лингвистической компетенцией в методике понимается сумма теоретических знаний лексическом составе языка и умение использовать его для осуществления речевой деятельности.